

TIL BILIMI HÁM ÁDEBIYATTANÍW

Til bilimi

T.JUMAMURATOV SHÍGARMALARÍNDÁ KÓMEKSHI SÓZLERDÍŇ STILLIK QOLLANÍLÍWÍ

Q.I.Bekniyazov – *filologiya ilimleriniń kandidatu*

N.J.Shinnazarov – *magistrant*

Ajiniyaz atındaǵı Nókis mámleketlik pedagogikalıq instituti

Tayanch so'zlar: bog'lovchi, yuklama, ko'makchi, yordamchi so'zlar, til stili, ba'diyy asar tili, leksika.

Ключевые слова: союз, частица, вспомогательные слова, стиль языка, язык литературного произведения, лексема.

Key words: conjunction, particle, auxiliary words, language style, language of literary work, lexeme.

Qaraqalpaq til biliminde kórkem shıǵarma tilin izertlew máseleleriniń kóplegen tárepleri ele arnawlı qarastırıldı talap etedi. Sonlıqtan da, kórkem shıǵarmanıń tilin, ondaǵı til qurallarınıń qollanılıw ózgesheliklerin, jazıwshınıń yaqı shayırdıń jeke dóretiwshiligin, onıń tillik ózgesheliklerin anıqlaw, izertlew aktual másele. Sebebi, bul arqalı dóretiwshiniń sheberligi, onıń ádebiy tildi rawajlandırıwdaǵı úlesi kórinedi. Hár qanday sóz sheberi kórkem shıǵarmalar dóretiwde xalıqtıń milliy ádebiy tilinen, til birliklerinen paydalanadı. Al, sol shıǵarmanıń kórkem tillik bahalıǵı dóretiwshiniń til birliklerinen qay dárejede qollana alıwı menen baylanıslı.

Belgili shayır T.Jumamuratovtıń shıǵarmaların izertleniw máselesine búgingi kúnge shekem ádebiyattanıw ilimi kózqarasınan baha berilip keldi. Bul tiykarınan, Tilewbergen Jumamuratov shıǵarmaları lingvistikalıq baǵdarda da izertleniwge ılayıq degen uǵımdı anılatadı. T.Jumamuratov óz shıǵarmalarında qaraqalpaq milliy ádebiy tiliniń eń tiykarǵı úlgilerin kórsetip bere alǵan.

Qaraqalpaq til biliminde kórkem shıǵarmalar tili máselesi bir qatar ilimpazlardıń miynetlerinde arnawlı sóz etilgeni menen, T.Jumamuratov shıǵarmaların tili, tillik kórkemligi, stillik, leksika-semantikalıq ózgesheligi, grammatikalıq qurılısı máseleleri búgingi kúnge shekem arnawlı izertlew obyekti bolmadı.

Ádette, kórkem shıǵarmaların tili óziniń kórkemligi, obrazlılıǵı, tásirli menen ayırılıp turadı. Qálegen kórkem shıǵarmanıń quramında ana tilimizdegi derlik barlıq birlikleri belgili stillik maqsetlerde jumaladı. Ol óz gezeginde, shıǵarma tiliniń bay, tásirli bolıwına, estetikalıq jaqtan da tásir kórsetiwine xızmet etedi.

Qaraqalpaq tilinde kórkem shıǵarmanıń tili sol tildin tariyxı ushın derek sıpatında H.Hamidovtıń, D.S.Nasirovtıń, D.Saytovtıń, Sh.Ábdinazimovtıń, G.Qarlıbaevanıń, B.Úbaydullaevtıń miynetlerinde [1] alıp qaraldı. Al, kórkem shıǵarma tiliniń stillik ózgeshelikleri D.Nasirov, O.Dospanov, A.Bekbergenov, D.Saytovtıń birgeliktegi miynetinde [2], D.Saytovtıń kandidatlıq jumısında [3], E.Berdimuratovtıń kólemli miynetlerinde [4], A.Bekbergenovtıń stilistika boyınsha miynetinde [5], E.Allanazarov(6.), B.Yusupovanıń [7] A.Abdievlerdiń [8] sondaytılıq ilimiy jumıslarında da arnawlı izertlendi. Sonday-aq, ayırım jurnal hám gazetalarda kórkem shıǵarmanıń tiline arnalǵan geypara maqalalar da járiyalandı. Olarda, tiykarınan, kórkem shıǵarma tiliniń ulıwma máseleleri, yamasa klassik shayırlarımız (Jiyen jıraw, Kúnxoja, Ajiniyaz, Berdaq, A.Muwsaev) shıǵarmaların kórkemlik ózgeshelikleri sóz etilgen.

Qaraqalpaq til biliminde shayır T. Jumamuratovtıń shıǵarmaların tillik ózgesheliklerin izertlewde ulıwma tilimizde kórkem shıǵarmalar tiliniń izertleniw boyınsha bir qatar sheshiliwi tiyis máselelerdiń bar ekenligi kórinedi.

T.Jumamuratov qaraqalpaq tiliniń sózlik baylıǵınan oǵada sheber paydalana alǵan. Bul haqqında shayırdıń qaraqalpaq tili baylıqlarınan oǵada orınlı hám anıq, dál orınlarda paydalana alıwın belgili ádebiyatshı Q.Sultanov tómendegi pikirleri menen kórsetedi: “Bir ilimpaz, bir tilshi, ádebiyatshı qaraqalpaq tilin qansha dárejede tereń bilemen dese de, T.Jumamuratovtay biliwi múmkin emes. Bunı ayırıqsha belgilep ótiwi kerek” [9].

Hár qanday shıǵarma oqıwshıǵa estetikalıq zavıq baǵıshlaw kerek. Bul ushın kórkem ádebiyat leksika-semantikalıq kózqarastan, til birliklerinen, sózlerdi hám olardıń hár turli mánislerinen sheberlik penen paydalanıwı shárt.

Kómekshi sózler dáslepki leksikalıq mánisinen uzaqlasqan yamasa birotala ayırılǵan kómekshi grammatikalıq mánı bildiriwshi sózlerdiń toparın quraydı. Grammatikalıq ádebiyatlarda kómekshi sózlerge: «tirkewish, dáneker hám janapaylardı kirgizedi hám kómekshi sózlerge tán belgiler dep: 1) óz aldına tolıq leksikalıq mánı anılatpaydı, olardıń kómekshi, grammatikalıq mánisi mánili sózler menen birge kelgende ǵana júzege shıǵadı; 2) sóz ózgertiwshi hám sóz jasawshı qosımtalar menen ózgermeydi; 3) óz aldına gáp aǵzası xızmetin atqarmaydı»-dep atap kórsetedi [10].

T.Jumamuratov shıǵarmalarında kómekshi sózler (tirkewish, dáneker, janapay) hám kómekshilik xızmettegi hám mánili sóz xızmetin atqaratuǵın eliklewish, tańlaq sózlerdiń barlıǵı da qollanıladı.

Tirkewishler. Atlıq hám atlıq mánisindegi sózlerge dizbeklesip, olardı basqa bir mánili sózlerge baylanıstratuǵın kómekshi sózler tirkewishlik xızmetti atqaradı.

Ádette, tirkewishler shıǵısına qaray 3 toparǵa bólinedi: túpkilikli tirkewishler, atawish tirkewishler, feyil tirkewishler.

Túpkilikli tirkewishler: ushın, deyin, sayın, kibi, yańlı, sıyaqlı, menen, haqqında, jóninde, arqalı t.b sózlerdiń mánileri ózleri dizbeklesip kelgen sózleri menen anılanadı. Mısalı:

Quwdıń kórki kók shalǵınlı kól menen,

Eldiń kórki adam menen el menen.

(“Ómirimniń lirikasınan” 131-bet)

Júrip ótken jollarıma qarasam,

Teñiz yańlı tolqınlanıp suw jatqan.

(“Ómir jırı” 133-bet)

Kórip turıp kún sayın,

Suw quydı ol hár dayım.

(“Úy qasında sarı tal” 141-bet)

Mıń-mıń jıllar mártlik xızmet atqardı,

Búgin mine azıq boldı el ushın (“Atlar” 155-bet)

Atawish tirkewishler atawish hám rawish sózlerden kómekshi sóz xızmetine ótken keyin, soń, burın, aldın, basqa, jaqın, qarsı, janında, qasında, ústinde, tusında, artında, ishinde t.b sózler kiredi.

Bunday tirkewishler T.Jumamuratov shıǵarmalarında ónimli turde qollanılǵan. Mısalı:

Kelip turman eljirep,

Qábirińniń basına.

(“Eske alıw” 151-bet)

Jaz kúnine jarastı,

Házlik berdi tal astı. (“Úy qasında sarı tal” 141-bet)

Qar ústinde qańbaqlarday jumalap,

Ot basında ayaqlarım shıt bolıp.

“Bir jerdiń dál ortası usı”-dep,

Mine, mınaw ólshep qoyǵan belgisi.

(“Ómirimniń lirikasınan” 129-bet)

Feyil tirkewishler: bul tirkewishlerdiń toparın kómekshi sóz xızmetine ótken feyil tiykarlı sózler: “baslap, boylap, jaǵalap, qarap, qaraǵanda, qaramastan t.b sózler quraydı.

T.Jumamuratov shıǵarmalarında feyil tirkewishler de ushırasadı. Mısalı:

Sulıwlıǵım-maqtanışım, meniń ushın bul,
Dep sallanıp turdıń bálki qarap aynadan.
 (“Bir sulıwǵa” 173-bet)

Ámiwdárya qayta aqpas, Pamirge qaray,
Ótken aǵıs qayırılmaydı, bir júrgen izge.
 (“Bir sulıwǵa” 174-bet)

Dánekerler. Dánekerler de T.Jumamuratov shıǵarmalarında ónimli túrde qollanılǵan. Dánekerker bul mánili sózlerdi, teń hám baǵınıńqılı qospa gáplerdiń sııarların baylanıstıratuǵın kómekshi sóz shaqabı.

T.Jumamuratov shıǵarmalarında biriktiriwshi dánekerlerden: hám, de, taǵı, menen, jáne t.b túrleri qollanılǵan. Mısalı:

Qayda qaldı dáwrın jaslıq, gúl júzli shıray,
Kórgen tústey elesleydi siz benen bizge.
Aqılsızdıń sol boladı soǵılar jeri,
Sonnan ájel tapqandayın qundız hám qamar.
Tórtewden soń juptı etip taǵı birewdi,
Aqırında yarsız qaldıń jalǵız qańbaqtay.

(“Bir sulıwǵa” 174-bet)

Sunday-aq, shayır shıǵarmalarında tómendegidey awıspalı dánekerler de jumsalǵan.

Ya júregi tasıǵan,
Yamasa janı ashıǵan. (“Shımbaylı qız” 153-bet)

Qarsılas dánekerler de tómendegi mısallarda ushırasadı.
Bıraq haram júrek te bar,
Látte shapan qalǵan tozıp.

(“Sholpanǵa sapar” 125-bet)

Jan qayǵısı qashılattı, sol boldı gúnam,
Lekin, tilap alǵanıń joq awır japsaqtı.

(“Bir sulıwǵa” 173-bet)

Shárt dánekerlerden: eger, eger de, onda, mágar sózleri de shayır shıǵarmaları tilinde ónimli qollanılǵan. Mısalı:

Sálemlesti, mágar kelgen shaması,
Ya on segiz, ya on toǵız jasına.

(“Miyet báhári” 79-bet)

Sıy kórsen, sıylay bilseń eger sen,
Qopal bolsań, abıroyıńdı tógersen.

(“Sabırlılıq jaqsılıqtıń nıshanı” 31-bet)

Janapay. Janapay- gápke yamasa gápkegi ózi qatnaslı sózlerge qosımsha janapaylıq máni beredi. Janapaylar gáp ishinde ózi qatnaslı sózler hám gápgerge soraw, ayırıw-sheklew, kúsheytiw hám modallıq mánilerdi beredi. Janapaylar gápke yamasa gápkegi ózi qatnaslı sózlerge qosımsha janapaylıq máni qosatuǵın kómekshi sózler janapaylardıń toparın dúzedi. Janapaylardıń toparına bir qatar tómendegishe kómekshi sózler kiredi: -ma/-me, -pa/-pe, -ba/-be, tek, ǵana, tek ǵana, bolsa, gileń, gilkiy, ilǵıy,

Adebiyatlar

1. Хамидов Х. Каракалпак тили тарийхының очерклери.-Нөкис: 1974; Насыров Д.С. Становление каракалпакского общенародного разговорного языка и его диалектная система. -Нукус-Казань: 1976; Сайтов Д. XVIII-XIX әсирлердеги каракалпак шайырлары шығармаларының тили. -Нөкис: 1989; Әбдиназимов Ш. Бердақ шығармаларының тили. -Ташкент: 2006; Қарлыбаева Г. Ажиниёз асарларитилининг фонетик-морфологик тавсифи. АКД. -Нукус: 2002; Убайдуллаев Б. XIX аср қарақалпоқ мумтоз шоирлари тилида олмошларнинглексик-грамматик хусусиятлари. АКД. -Нукус: 2006.

2. Насыров Д.С., Доспанов О., Бекбергенов А., Сайтов Д. Каракалпак әдебияты классиклери шығармаларының тили. -Нөкис: 1995.

3. Сайтов Д. XVIII-XIX әсирлердеги каракалпак шайырлары шығармаларының тили. -Нөкис: «Қарақалпақстан», 1989.

4. Бердимуратов Е. 1) Көркем әдебиет стилинің тийкаргы өзгешеликleri. // «Әмиўдәрйя», 1973. 2) К вопросу развития лексики стиля художественной литературы в каракалпакском языке. // Некоторые вопросы каракалпакского языкознания. -Нукус: 1973, 3-15-б.

5. Бекбергенов А. Каракалпак тилинің стилистикасы. -Нөкис: 1990.

6. Алланазаров Е. Қарақалпоқ тилида метафораларнинг стилистик қўлланилиши. АКД. -Нукус: 2002.

7. Юсупова Б. Стилистическое использование прилагательных в художественном произведении. АКД. -Нукус: 2001.

8. Абдиев А. «Алпомиш» достони тилининглексик-семантик ва стилистик хусусиятлари. Номз.дисс.автореф. - Нукус: 2011.

10. Dáwletov A, Dáwletov M, Qudaybergenov M. Házirgi qaraqalpaq ádebiy tili. -Nókis: «Bilim», 2010.

11. Жумамуратов Т. Аралға келдим оралып. - Нөкис: «Қарақалпақстан», 2016. 4-б.

hátteki, da/-de, -ta/-te, tap, ǵoy, aq, hám, aw, -shı/-shi, ós, she, sesh, a, á, ó, mıs/-mish t.b.

Janapaylardıń basqa sóz shaqapları sıyaqlı ózgesheligi olar sóz jasawshı hám sóz túrlewshı qosımtalar menen ózgermeydi, gáp aǵzası bola almaydı. Janapaylar gáp ishinde ózi qatnaslı sózler hám gápgerge soraw, ayırıw-sheklew, kúsheytiw hám modallıq mánilerdi beredi. Grammatikalıq ádebiyatlarda usı ózgesheliklerine qaray: soraw janapayı, ayırıw-sheklew, kúsheytiw janapayı, modallıq janapayı dep tórt toparǵa bólinedi.

Soraw janapayı: T.Jumamuratov shıǵarmalarında bir qatar soraw janapayları ushırasadı. Mısalı:

Alısqa ketip qaldı ma,
Shashların qıraw shaldı ma?
 (“Shımbaylı qız” 159-bet)

On jeti jıl turısıp,
Kórdiń be bir urısıp.

(“Jánjelge jiger sarp etpey” 181-bet)

T.Jumamuratov shıǵarmalarında ózleri qatnasqan sózlerdi basqa sózlerden ayırımlap, sheklep kórsetetuǵın *ayırıw-sheklew* janapayları da tómendegi mısallarda ushırasadı. Mısalı:

Qıyın emes mashınadan ǵargımaq,
Atteń ǵana ayaqları baylanǵan. (“Atlar” 153-bet)
Bayron bolsań qutlıqlayman ózińdi,
Men tek mázi Berdaq bolǵım keledi.

(“Sabırlılıq jaqsılıqtıń nıshanı” 31-bet)

*Kúsheytiw janapayları*ń toparın -da/-de, hám, tan, -aq, daǵı, -dı/-di kómekshi sózleri quraydı. Mısalı:

Qanday kóretuǵın bolsań sen meni,
Men de tap janımday kóremen seni. (“Ana” 135-bet)
-Jata ǵoy papa!-deydi,

Dawıslap bawırmanım. (“Bawırmanım” 143-bet)

El ishinde burınnan-aq bilengen,
Beruniyde talay-talay juldızlar. (“Sulıw” 172-bet)

Juwmaqlap aytqanda, T.Jumamuratov shıǵarmalarında janapaylardan soraw janapayı, ayırıw-sheklew, kúsheytiw janapayları ónimli ushırasadı.

Al, janapaylardıń jáne bir ayırıqsha toparın modallıq janapaylar qurap, oǵan: aw, áy, shı/-shi, ós, shesh, sańa, seńa, sa/se, dı/dı, a, á, o, mıs/mis, mish/mish t.b kómekshi sóz formaları quraydı.

Bul janapaylardı gápkegi ayılǵan pikirge sóylewshiniń boljaw, ótiniw, tańlanıw, buyırıw, kek etiw, mısquıllaw t.b sıyaqlı subektivlik qatnasların ańlatadı. Bıraq modallıq janapaylar T.Jumamuratov shıǵarmalarında soraw janapayı, kúsheytiw janapayı, ayırıw-sheklew janapayı sıyaqlı ónimli emes.

Juwmaqlap aytqanda, T.Jumamuratov kómekshi sózlerden oǵada orınlı, stillik jaqtan sheber paydalanǵan.

REZYUME

Maqolada T.Jumamuratov asarlari haqida, uning lingvistik tomoni soʻz etiladi. Asosan koʻmakchi soʻzlarning uslubiy qoʻllanilishi nahlilga olingan. Shoir qalamiga mansub sheʼrlar orqali va koʻmakchi soʻzlarning uslubiy qoʻllanilishiga doir masalalar aytilgan.

РЕЗИЮМЕ

Статья посвящена творчеству Т. Жумамуратова, его лингвистической стороне. В основном анализируется методическое использование вспомогательных слов. Вопросы, связанные со стилистическим использованием вспомогательных слов и через стихи поэта

SUMMARY

The article is devoted to the work of T.Jumamuratov, his linguistic side. The methodological use of auxiliary words is mainly analyzed. Questions related to the stylistic use of auxiliary words and through the poet's poems.

**ПРИНЦИПЫ РАСКРЫТИЯ В ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ СТИЛИСТИЧЕСКОЙ
МАРКИРОВАННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ**

(на материале немецкого языка)

Д.У.Бердимуратов – старший преподаватель

М.Тажигалиева – магистрант

Каракалпакский государственный университет имени Бердаха

Таянч сузлар: фразеологик бирлик, фразеологик уя, семантик ва услубий белгилар, семантик-стилистик талкин, фразеологик схема, огзакни компонент, фразеологик шакл, лексик тизим, услубий бахолалар, микрогурух.

Ключевые слова: фразеологическая единица, фразеологическое гнездо, семантико-стилистическая маркированность, семантико-стилистическая интерпретация, фразеосхема, глагольный компонент, фразеоформа, лексическая система, стилистическая оценка, микрогруппа.

Key words: phraseological unit, phraseological nest, semantic and stylistic marking, semantic and stylistic interpretation, phraseological scheme, verbal component, phraseological form, lexical system, stylistic assessment, microgroup.

Типовые определения семантико-стилистической маркированности ФЕ строятся на основе такой исходной их характеристики как отнесение в первую очередь к собственно литературному языку, а также к диалектным и региональным пластам фразеологии [6:147-148]. Поэтому, если речь идет о просторечно-сниженном выражении из речевого обихода жителей сельской местности, то типовое определение его СМ будет иметь форму такого объема и последовательности раскрытия информации: landsch. + umg. или salopp. Ср.: “landsch. salopp (lange) Beine machen ‘удирать во все лопатки’; “landsch. umg. sich auf die Beine machen ‘отправиться в путь’” [2:253]. Таким образом, при толковании ФЕ второго яруса (диалектного, жаргонного, регионального пластов языка), о чем словарь информирует первой же пометой, объясняется также соответствующей комбинацией помет принадлежность ФЕ к определенному стилю (например, просторечному), наличие дополнительного стилистического оттенка (например, шутливости). Ср. ФЕ второго яруса подобной усложненной стилистической характеристики: “übertr./ landsch. salopp scherzh. dich hat’s wohl gerafft, dich rafft’s wohl ‘ты, вероятно, не в своем уме?’” [4:2930]. Здесь после указания на переносность значения ФЕ (представленной в двух вариантах) сообщается: ФЕ относится ко второму языковому ярусу [2:28] (регионально ограниченное употребление, а именно: в сельском речевом обиходе), ее отличает просторечно-стилистическая сниженность и дополнительный стилистический оттенок – шутливость. Другими словами, и для ФЕ второго яруса используется общепринятая в лексикографии система С-С толкования [6:54]. Единое типовое определение С-С свойств ФЕ, сосредоточенных в последующем разделе (подразделе, микрогруппе) словарной статьи, способствует исключительно компактной подаче фразеологических материалов. Прием выделения единого типового определения дополняется такой классификацией ФЕ в разделе, которая основывается на С-С доминанте и может проводиться в зависимости от наличия у разных ФЕ еще каких-либо других С-С оценок. Это, например, уничижительно-отрицательные оттенки, принадлежность к конкретному пласту языка (жаргону и др.) [1:144]. Таким образом, микрогруппирование ФЕ делается с учетом тех С-С особенностей, которые воплощают их индивидуальность, отдельность. Подобным образом построен в словарной статье с заглавным словом die Bude ‘лавка, ларек, лачуга, дом’ особый раздел, сосредотачивающий описание пре-

имущественно фразеологии. В заглавие раздела выносятся единое типовое определение “переносное значение, реализуемое в разговорно-просторечной сфере”. Далее весь раздел, содержащий описание в основном фразеологических возможностей названия **общей семы** ‘/жилое/ помещение’, делится на С-С микрогруппы [5:50]. Базой выделения каждой из микрогрупп является наличие двух обязательных факторов: индивидуализация, конкретизация вышеуказанной общей семы + дополнительная стилистическая характеристика (оценка уничижительности). Ср. построение всей схемы раздела с данным ФГ в целом: Единое типовое определение С-С свойств ФЕ гнезда - переносное значение [2:106], реализуемое в разговорно-просторечной сфере - /übertr./ salopp: Общая сема, реализуемая в ФЕ всех С-С микрогрупп гнезда - “/жилое/ помещение” = (Wohn-)raum. Блок ФЕ с индивидуализирующим определением С-С свойств (сема “квартира, комната” с уничижительным оттенком): die Bude auf den Kopf stellen ‘перевернуть все в доме вверх дном; буйно веселиться; дурачиться’; jmdm. die Bude einlaufen ‘беспрерывно навещать кого-л.’; jmdm. auf die Bude rücken ‘нагнать к кому-л.’; ФЕ, бытующая в сельской местности (помета landsch.) immer rin in die Bude! ‘за дело!’ и др. [2:322; 1:692]. Типовые определения словарных статей, посвященных исключительно лишь описанию фразеологического материала (фразеологические словарные статьи), совпадают с интерпретацией отдельных автономных фразеогрупп в пределах лексических словарных статей. Только в типовых определениях фразеологической словарной статьи обязательно наличествует (после заглавного слова) ремарка о характере фразеологичности всех включаемых в статью оборотов. Единство же фразеологической статьи может усиливаться общей СМ [3:84-85].

Важная роль в С-С интерпретации фразеологии отводится выявлению функциональной специфичности отдельных ФЕ. Это особый характер употребления ФЕ, соотношенных с определенными речевыми ситуациями. Некоторые из них произносятся с сильной степенью выразительности как устойчивые (наиболее вероятные) реакции говорящего, прибегающего в своей речи к клишированным репликам. ФГ может объединять и ФЕ без С-С доминанты, общей для всего гнезда. В таких случаях ФГ подразделяется на микрогруппы, в которых ФЕ совпадают по ведущей стилистической характеристике (принадлежность к тому или иному стилю или региональному пласту языка) [7:256].